SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

'HE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 30 • JULY 24, 1974 • 15 CENTS

single file and with solemn faces, workers from the Great Chinese ierican Manufacturing Co. (646 Washington St.) picket the parent nt, Espirit De Corp at 900 Minnesota St. They are protesting working iditions at the Washington St. firm, which was recently shut down. (Ted Wong photo)

*在平正製衣公司門前示威的華人車衣女工。（黃祥舜攝）

Chinese American Co.

Seamstresses Strike Over Working Conditions

By MABEL NG

Beneath a blazing sun and before rolling and clicking cameras, Chinatown women shed tears over years of quiet suffering last Friday.

In a press conference called to detail circumstances leading to a strike against the Great Chinese American Manufacturing Company (GCAMC), garment workers told of endless employer harassment and of burdensome working conditions.

Speaking through translators, they echoed grievances aired earlier in the week by pickets outside the GCAMC plant at 646 Washington Street. The bosses, they said, allowed them to use the bathroom and stove facilities only during the two ten-minute break periods or the half-hour lunch break deducted from the 8½-hour workday.

Only two rolls of toilet tissue were rationed for use per day for the 135 employees, and requests for more were met with scoldings. Because of the imposition of time limits, rice packets could not be heated thoroughly for lunch; nor could workers enjoy the leisure of hot tea during the rest periods, they claimed.

TONGUE-LASHINGS

They were always subject to belligerent tongue-lashings and threats of firing if they acted or spoke out of turn, they added.

Bione Sue, who worked for more than 1½ years at the three-year-old factory, related how at one time she could not receive needed hospitalization because the company had not established a health insurance policy in her name, despite deductions from her paycheck for one.

Workers with experience were often fired on the pretext of a lack of work, yet new workers were constantly hired in their places, the complainants continued. Hardly any communication existed between the workers, who

(Continued on page 3)

911 Coming to SF — MultiLinguals Needed

By KATIE CHOY

he 911 is coming in Septem- 1975, and multi-lingual per- s are needed.

universal emergency tele- ne number, 911 will enable sons dialing it in California to emergency assistance, be it a truck, ambulance, police car, ıst Guard, etc.

he 911 number is being imple- nted by a committee appoint- by the mayor. The committee st provide a temporary plan by uary 1975 for San Francisco.

eorge Sully, a captain in the ıce department, at a meeting h representatives from minor- communities last Wednesday, d the problem in setting up is providing the many lan- ıges in San Francisco.

y July 1, 1975, he said, he es to get bilingual, or even ter, multi-lingual, dispatchers the police department's com- nications system center, ere the 911 will be housed. patchers will be interpreting calls and sending out emer- ıcy assistance.

"IN-HOUSE"

ully said he would prefer that language capacity be "in- ıse" at the police communica- ıs center, but that he would e to proceed with the lan- ıge capability that the depart- nt has.

'he main languages, Chinese d Spanish, will be provided. pending on the budget, other guages may or may not be vided.

'If you can get someone who ı speak Tagalog, Chinese andarin and Cantonese), and anish, that's fine. Send him r," said Sully.

Currently the police depart- nt has 32 civilian and 28 police dispatchers. Only one is bilingual in Chinese.

There are six vacancies. Sully said five would probably be filled by Spanish-speaking persons and one by a Chinese-speaking person.

He said it takes five dispatchers to cover emergencies 24 hours a day, seven days a week. Therefore there must be five Spanish-speaking and five Chinese-speaking (a total of 10) dispatchers to cover the seven days.

MULTI-LINGUALS

Sully said if all ten positions could be covered by five multi-lingual persons, it would be so much the better.

Through the 1975–76 budget, the department hopes to get 18 police dispatchers, and through a grant, 15 civilian dispatchers.

Sully called for community input in finding multi-lingual persons to apply for the dispatcher jobs, which are temporary positions pending the Civil Service exam.

It was also suggested that community input be sought in establishing a language bank with multi-lingual capability in San Francisco where dispatchers at 911 can instantly transfer calls for those languages they cannot interpret.

Sully said perhaps translators could operate on a page system and be paid by fee or contract for their services.

However, the problem is not only translating, but identifying the language, said Sully.

He said after community input, plans for 911 will be drawn and then presented to the public through hearings.

Another plan for 911 in the near future is an automatic location indicator, which will identify the location from which a person calls.

Persons interested in the 911 project can contact Chinese for Affirmative Action, 398-8212.

Cantonese Prone To Nasopharyngeal Cancer

The Chinese (Cantonese) in California have an unusual predisposition for cancer of the nasopharynx, reports a cancer research paper published in May 1974 by the California State Department of Health.

Based on preliminary results from a 1969 cancer incidence survey in the San Francisco Bay Area, the report continues, the nasopharyngeal cancer (NPC) incidence rate for Chinese males is 17.8 per 100,000, while for white males it is 0.9 per 100,000.

Comparatively speaking, the rate for Chinese in California is of the magnitude of the very high rate in Southeast Asia, and somewhat higher than the rate for Chinese in Hawaii.

It seems that wherever the Chinese reside—whether in China, in Hong Kong, in Taiwan, or in distant lands that have large settlements of Chinese such as Indonesia, Singapore, New York City or California, there is a known high incidence of NPC among them.

SECOND GENERATION

According to this report ("The Effect of Migration on the Risk of Nasopharyngeal Cancer among Chinese," by Philip Buell), a study of NPC deaths over the period 1958 to 1972 shows a lower risk of the disease among second- and third-generation Chinese in California.

Foreign-born Chinese males reportedly have NPC mortality rates some 30 times higher than do whites; while rates for second-generation Chinese males are 15 times higher than for white males (data of 1949 to 1972). Although there is a male predominance, rates for Chinese females also show an excess risk of NPC.

Because the rates for American-born Chinese are lower then for foreign-born Chinese, the report concludes, it can be surmised that the high NPC incidence rate may be caused by environmental factors which have something to do with cultural traditions and practices carried by those who migrate overseas. However, a genetic explanation has not entirely been ruled out.

SYMPTOMS

The most obvious sign of nasopharyngeal cancer is painless, unexplained enlargement of the lymph nodes of the neck ("lo li" in Cantonese). Other symptoms include nasal bleeding, dizziness and deafness, numbness over the face, and a one-sided headache.

It is advised that any persistent, abnormal sign relating to the eye, ear, nose and neck should be checked by a physician. Treatment with super-voltage radiotherapy has been effective in treating patients with NPC when diagnosed early.

The State Health Department's San Francisco Bay Area Resource for Cancer Epidemiology (RCE) and the University of Southern California's School of Medicine are currently participating in a wide NPC research program, funded by the National Cancer Institute. Through laboratory studies and interviews with NPC patients and patients without cancer, the team hopes to find clues to the cause of nasopharyngeal cancer.

Locally, Grace Chen, epidemiologic interviewer with RCE's Family Health Services Section, will be interviewing patients in the San Francisco Bay Area beginning this week.

The team plans to complete all studies within two years, by which time there should have been 100 Chinese and 150 non-Chinese NPC cases and a similar number of controls interviewed.

Chinatown Elders Sponsor Crime Meet

By JUDY YUNG

Ninety of Chinatown's elders and merchants met with top levels of the San Francisco police department Thursday evening to discuss ways to stop the recent wave of crime in the community.

Sponsored by the Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce and held at the Six Companies' hall, the meeting was described by attorney George Chinn, who served as both moderator and translator, as an occasion for the community to exchange ideas with the police on solutions to crime.

There was no doubt in the minds of Police Chief Donald Scott, Chief of Inspectors Charles Barca and Central Station Captain James Curran that crime in Chinatown, as with the rest of the nation, is on the upswing. What concerned them was the high number of unreported crimes in Chinatown.

"The way you hear it, the police department, the Youth Guidance Center, the district attorney, businessmen and the Chamber of Commerce are not doing their jobs," said Curran at one point. "I lay it on the people for failure to be truthful, honest . . . to report crime, to identify people, to testify."

COOPERATION

Inspector Barca said that unless people came forward to cooperate with police, he would not be able to lock criminals up in prison, which he feels stops rings and prevents individuals from repeating crimes.

Speakers from the community agreed that "fearing day and night" was no way to live. Merchant Yick Ying Woo described how his import-export store at 915 Stockton Street had been broken into three times in the past three months. The police

(Continued on page 5)

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 30 JULY 24, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Editorial

AN IMPORTANT ISSUE

Our June 19 editorial "Dual Citizenship Rejected" has been criticized by a number of community papers. We recognize the importance of this issue and welcome divergent views. We do not expect everyone to share our viewpoint. However, we urge all Chinese-American publications to devote space to discuss this problem of citizenship and political loyalty.

We have made clear our objection to dual citizenship. In our midst there are citizens of the United States, permanent residents, and citizens of China. Each to his or her preference. All have our respect and approval.

To those Chinese with U.S. citizenship, we urge them to pay attention to and to get involved in American politics. We feel that they should not promote political activities of China in this land. However, this does not mean that they cannot be concerned with and make comments on the political situation of China.

Ours is an independent but not a neutral stand; a Chinese-American but not a Chinese national's position. With the changing situation in America and the world, we feel that it is important for Chinese-Americans to unite to work for the betterment of the local communities.

CHINATOWN WORKERS STRIKE

Chinatown men and women have not been wont to strike over working conditions, deplorable or otherwise. For many of them, merely being employed is the difference between sustenance and starvation for themselves and their families.

That workers chose to walk the picket lines last week, clearly jeopardizing their working and immigrant statuses, indicates only that working conditions have become more than unbearable.

We applaud the workers for finally coming out to say, "We've had it." We applaud them for their part in changing the archaic standards that have inhibited and tormented Chinatown for so long.

We also applaud the union for its part in bringing about better working conditions for our people, but we caution its representatives to heed rather than lead the voices of our workers.

ROOTS OF CHINATOWN CRIME

Last Thursday evening, the Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce invited the city's police heads to attend a public meeting in Chinatown. The main thrust of the meeting was to find ways to curb the increasing incidence of crime in the community. We applaud the two organizations' concern for the safety of community businesses and residents.

Unfortunately, the meeting focused mainly on how to "catch" these young "criminals" and how an anti-crime committee and youth agencies can work with families, schools and the youths themselves in helping them adjust to American society. Perhaps, if some youths with an understanding of their peers' needs had attended the meeting, they could have shared with the police chiefs, Chinatown elders and merchants their frustrations in trying to survive in a ghetto wallowing in corruption, a ghetto with socio-economic conditions which force them to take the only road open to them—the road of extortion, robbery, and murder.

Or do our Chinatown leaders and police chiefs even care to hear this?

LETTERS TO THE EDITORS

MARCH FONG AND CHINESE-AMERICANS

Dear Sir:

In a previous issue of East/West, I read that March Fong received very little help from San Francisco Chinatown when she was running in the Democratic primary for the office of Secretary of State. This is one of those phenomena of Chinatown that has always puzzled me.

Ms. Fong is a well-qualified, competent candidate, who understands the problems of the Chinese and who has the interest of the Chinese at heart. Her success will have tremendous impact on all Chinese-Americans.

If she becomes the Secretary of State of California, it will mean that we Chinese shall finally take our rightful place in a state which our courageous ancestors suffered and sacrificed so much to nourish and where our people as a race has been the object of the most outrageous discriminations. Her success is something that we Chinese-Americans can identify with, a conviction that we can truly be a part of the governing body—not just second-class citizens. . . .

Sincerely,
N. Wong
Reno, Nevada

POLICE OFFICERS WELCOME MINORITIES

Dear Sir:

The filing date for the entrance examination for police officer in San Francisco will close on July 29, 1974.

Current social ills have presented a tremendous challenge to the Police Department, and it is necessary for the whole community of San Francisco to join hands with the department in resolving these pressing problems.

We, the members of the San Francisco Police Officers' Association, therefore urge all interested minority members to file their application with the Civil Service Commission, Room 52, City Hall, on or before the closing date of July 29.

Our department needs your help!

Sincerely yours,
Jerry Crowley,
President,
S.F. Police Officers' Association

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

Asian Counselor Demanded at Los Altos College

LOS ALTOS HILLS — Over 100 Asian Americans, mostly non-students from the community, jammed the meeting of the Board of Trustees at Foothill College earlier this month to demand the hiring of a full-time Asian American counselor at the Los Altos Hills campus.

"We walk a cultural tightrope," said Mike Kaku, explaining to the board the particular need of Asian American students. Representing Asian American students at Foothill, he reaffirmed the position of his group that a part-time Asian American counselor is not enough.

In reply to student and community demand for adequate counseling, James Fitzgerald, president of Foothill, had suggested that Fortunato Macadangdang, an Asian American counselor transferred off campus to a Mountain View satellite campus, spend one-third of his time on the Foothill campus and two-thirds time at the Mountain View campus.

PERSPECTIVE

Eimi Okano of Palo Alto, representing Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara Valley, Inc., stated that Asian students numbering over 400 are the largest minority at Foothill. "Seeing an Asian American counselor at Foothill will give a good perspective for all students and enrich the counseling service," she said.

The Foothill board of trustees instead voted support for the administration, stating that there is already "adequate counseling for all the students." One trustee said that the board has confidence in the administration and that "they are all men of good faith and professionals."

"This is too important an issue to leave to professionals," retorted Dr. Allan Seid, who is a part-time Asian American counselor at Stanford.

Tension mounted during the meeting when Seid reminded the board of a commitment two years ago that there would be an Asian American counselor at Foothill. One trustee, Alfred Chasik, replied, "I don't recall a commitment."

When the board closed discussion on the subject, Seid said, "We will be back, again and again. We still have to see good will demonstrated by the board."

Grand Jury Reports Alameda Job Bias

OAKLAND — Alameda County is not hiring enough minorities and women in management, said an Alameda County grand jury report recently.

According to the report, one-third of the county population is made up of blacks, Spanish-surnamed, Asians and American Indians, but county departments reflect a much lower percentage of minorities in management positions.

None of the 29 managerial positions in the sheriff's department are filled by blacks or Spanish-surnamed people, while in the county counsel's office positions are held only by Caucasians. The same situation occurs in the county hospitals, where it can be noted that most patients but only two of 70 doctors at Highland General Hospital belong to minority groups.

None of the 29 managerial positions in the sheriff's department are filled by blacks or Spanish-surnamed people, while in the public defender's office only two of 72 attorneys are minorities and none are women.

Sheriff Frank Madigan and Public Defender James Hooley responded that for the most part the report was factually inaccurate and based in some instances on statistical data a year old.

Madigan said that his department has only six management positions, not 29, and that he has assigned two deputies to increase minority hiring.

Hooley said he employs 76 attorneys, including three blacks, one a woman, one Asian, and six white women.

Lawsuit Forestalls Child Care Cuts

New state "emergency" regulations which would prohibit two-parent families from using child care facilities have been stopped from implementation, at least until September 30.

A suit filed by a number of San Francisco child care centers against the state Departments of Public Health and Education earlier won a temporary restraining order halting the imposition of the new regulations. Last week, a stay on the hearing was granted until September 30.

Under the new regulations, when implemented, Chinatown and the Mission districts will be the most seriously affected, as both areas have large numbers of two-parent poverty-level families whose children are enrolled in the centers.

Meanwhile, it was revealed that $1.13 million in state funds and $3.84 million in matching federal funds to go towards child care centers in California went unused, despite the enormity of waiting lists at most of the centers.

According to Legislative Analyst A. Alan Post, the funds went unused because the state, which rations state spendings on the centers to prevent early depletions, apparently did not realize it was underspending until too late. Since unspent funds cannot be recovered after the end of the fiscal year, June 30, they will be returned to state and federal treasuries.

YOUTH FOR SERVICE AWARDED $62,882

Youth for Service was recently awarded $62,882 through the Emergency School Aid Act to provide multi-cultural creative arts and tutorial services to eight schools, including Commodore Stockton and Washington Irving elementary schools.

The multi-cultural project will bring local ethnic artists into schools to give performances, present exhibits and demonstrate various arts and crafts. College students will be hired to provide on-site tutoring for students in the schools.

Further information on the project may be obtained by calling project director Carole J. L[illegible] at Youth for Service, 621-5555.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPE[illegible]

Seamstresses Picket Esprit De Corps

(*Continued from page 1*)

›re predominantly non-English-eaking Chinese immigrants, d the white supervisors. The ly Chinese floor supervisor, a eally mean" one, rarely offered translate.

The job lacked any sense of se-rity, the pickets charged; and ıy Chinese worker showing gns of understanding or speak-g English was fired.

In spite of the difficulties, many ›rkers said they felt compelled remain at GCAMC, either be-use they became accustomed to e work or because of the con-nient location.

EXPLOSION

Two weeks ago, however, the ›owder keg" situation explod-.. Frankie Ma, an employee th more than two years' stand-ing, was dismissed, purportedly for refusing to adopt new meth-ods of bundling. The strikers, Ma, and Phillip Russo, an organizer for the International Ladies' Garment Workers' Union (ILGWU), contend otherwise, alleging his dismissal stemmed from his union organizing activities in the non-union shop.

On July 10, a petition to the National Labor Relations Board was filed on behalf of Ma by ILGWU, charging GCAMC with unfair labor practices. On July 13, GCAMC workers voted overwhelmingly to strike to recover Ma's job. On Monday, July 15, some 100 workers began picketing the shop.

On Wednesday, after a harried Tuesday when, allegedly, shop supervisors barged through a "peaceful" picket line, thrashing bundles of material at the strikers and shouting defamatory remarks at them, the shop was closed.

Responding to charges that the shop was closed to thwart union activities as well as to break the strike, Doug Tomkins, president of Espirit De Corps, the parent company of GCAMC, asserted that the closing was due to a "combination of a lot of things," including "management difficulties and inefficient women." The essence of the problems, however, he stated, concerned finances.

There was no alternative to closing, since the shop was accumulating "a lot of debt, losing $2-6000 each month," he explained. Talk of closing the shop, due to be dismantled this week, began several months before the strike materialized, he added.

Russo countered the remarks by claiming that as late as the week preceding the strike, ads for new workers appeared in the Chinese papers.

BENEVOLENT EYE

Tomkins, stating that the shop was created originally with a "benevolent eye towards the social conditions" of Chinatown, cited "bonafide" attempts to make the conditions at the factory "good." Much money was spent painting the walls and providing the best machines available.

Employees were paid by a piece rate and protected by a $2 minimum wage, he continued. A standard health plan covered all workers employed for more than three months; and the Sue incident, he said, was a clerical error and not an intentional act by management. Workers employed for more than 1½ years were also given bonuses provided by the parent company.

Larry Sanders, a GCAMC supervisor, in commenting on the strike, offered only bewilderment. The shop, he stated, was clean and had adequate lighting. Working conditions there, he claimed, were "as good, if not better than two-thirds of the shops in the city." Coffee machines were available at both floors of the factory, giving out hot water "in less than one minute," he added.

Upon the shutdown of GCAMC, some 80 workers carried their strike to the parent company, Espirit De Corps, at 900 Minnesota Street. On Thursday, 38 of them, plus Russo, were arrested, all but one charged with obstructing a sidewalk and interfering with a police officer in the performance of his duty.

INJURIES

Apparently, witnesses say, the driver of an Espirit De Corps truck, in choosing to ignore the "don't unload" shouts and the picket line that had formed blocking a loading ramp of the company, either reared towards the strikers or encountered transmission trouble, injuring three persons in the act.

In the ensuing emotionally charged melee, paddy wagons were stuffed "so crowded that two of the workers fainted," according to an "Arrested Workers of GCAMC" statement.

Upon being released, first on bail posted by ILGWU and later on their own recognizance to appear for a court hearing August 6, the workers returned to Chinatown, reliving before the press last Friday the bitterness and desperation that had caused at least one of the women to attempt suicide.

Later in the afternoon, they were back marching in front of Espirit De Corps, demanding better working conditions in a reopened shop and chanting "Workers united shall never be defeated."

CHOU NOT SICK —JUST OLD

HONG KONG — Chou En-lai is suffering from an incurable disability—old age, according to last week's editorial in the Far Eastern Economic Review. However, complications set in when his highly trained staff, upon whom he depends, lose their credibility as Chou fades from the public eye. This leaves room for personal rivalries to develop among those being groomed for leadership positions, the editorial says.

Opinion

Lenient Punishment Encourages Crime

By FOLK KUHN

Hong Kong Correspondent

HONG KONG—The young bank robber just sentenced to death for lling a police sergeant together with six other accomplices had the going-ay look of a wealthy scion waving his hand on starting a vacation.

Wen Chin-tang, 21, felt sure he would not be hanged and would spend ly 17 years in prison. At 38, he would do again what he likes.

The other six condemned men were equally nonchalant and briskly got o the patrol wagon handcuffed to police guards. Their ages ranged from to 25.

The seven youths on August 14, 1973, robbed the Shamshuipo branch of e Chartered Bank of HK$462,735.11 and exchanged fire with Police Ser-ant Chang Tien-nan, who was shot dead.

Police raided the homes of the seven bandits and recovered HK$350,000 cash, six revolvers and 21 rounds of ammunition. The jury found them ilty of the robbery and murder of the sergeant, and the court sentenced em to death by hanging.

The guilty men did not appear depressed or nervous after the sentenc-g, because their death penalty was likely to be commuted to 17 years im-isonment either by the governor of Hong Kong, Sir Murray MacLehose, by Queen Elizabeth II in London.

For the past 18 months, all criminals found guilty of murder were ared and were given terms of imprisonment in accordance with the trend criminal justice in Britain where capital punishment has been abol-hed.

So Hong Kong just marches "in line with the U.K." in meting out leni-ıt punishment to murderers. The community and press feel imprison-ent for killers encourages crime and homicide.

Community leaders, TV interviews and newspaper editorials are in favor retaining capital punishment as deterrent of crime. Even the colonial ıthorities would go along with this tide.

Some newspaper editorials say the policy of the British government is rm against capital punishment in Hong Kong, and suggest that con-emned men should be given life sentences which should not be mitigated nder any circumstances.

As a crown colony, Hong Kong has to take instructions from London at ast on major issues.

Expecting Hong Kong to toe the "home line," the government in Lon-on is flouting local opinion to the detriment of four million people. Brit-n can get along without capital punishment, but in this outpost of the ritish Commonwealth, to allow condemned men to escape the gallows mply invites more murders and other acts of violence.

Robberies are everyday occurrences in this port city. Robbers find the ils quite tolerable or even comfortable and do not mind being guests of er Majesty.

In radio sketches over Commercial Radio in Cantonese, the speakers, laying the characters of bad guys, said satirically that room and board in rison are better than in their own homes.

This is especially true in the remand homes for juvenile delinquents, here young offenders are housed in clean quarters with wholesome food nd plenty of exercises.

Some civic leaders and a section of the press attribute the mounting rime rate to the leniency of some judges in passing sentences on criminals. he justices believe in reforming the criminal rather than punishing them.

Public bodies are preparing to send petitions to London urging the strict nforcement of the death penalty in Hong Kong, where the number of ıurder cases has increased to 47, up to July 10.

The "home government" does not come out in the open in asking Hong ong to abolish capital punishment as it has done in Britain, but simply hanges the death sentences to terms of imprisonment which fail to deter omicide.

Engineers Designers

Power Generation or Refinery and Chemical or Heavy Industrial

Call our toll-free operator for the direct line to Bechtel opportunity

Bechtel has a place for you in San Francisco, Houston, Los Angeles, New York City, Gaithersburg, Maryland, or Ann Arbor, Michigan.

(800) 652-1628

Ask for Miss Brooks, tell her your work location preference, name, address and classification.

Immediate openings for:

Mechanical	Electrical
Civil/Structural	Cost Engineering
Nuclear	Quality Assurance
Piping	Instrumentation
Plant Layout	Planning/Scheduling
Soil Mechanics	Utility
HVAC	

Bechtel's expanding leadership in the fields of power, refinery and chemical, and major industrial and environmental projects has created long-range career opportunities for professionals at most experience levels.

For immediate information about openings in your field of interest, call the toll-free number above or send resume with location preference to **Employee Relations Manager, Dept. 22-42**

Box 1000, Ann Arbor, Michigan 48106

Box 607, Gaithersburg, Maryland 20760

Box 2166, Houston, Texas 77001

Box 60860, Los Angeles, California 90060

485 Lexington Ave., New York, New York 10017

Box 3965, San Francisco, California 94119.

equal opportunity employer male/female

BECHTEL

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

To Burn

Mandarin **SHAU** Cantonese **SEEOO**

The Chinese word "to burn" also means "to roast", "to bake", and "to heat".

Although it has sixteen strokes in all, it is really a simple word. To remember how this word is written, I would suggest that you divide it into three portions. The left side is the Chinese word "fire". (You'll need fire to burn. Right? Check!) The upper right side has three identical words, each one meaning "earth" or "clay". (These may very well be the bricks of a barbecue pit.) On the lower right is a table with two legs visible. Combine all three portions together and you'll have an unmistakably clear picture of a barbecue picnic. What a delicious burning!

"Burn cup" is a baker. "Burn pig" is a roast pig. "Burn red" is red-hot. "Fork burn" is barbecued pork. To have a fever is to "expand burn". To boil tea is sometimes called "to burn tea".

During the Tang and the Sung Dynasties, persons who passed their first civil examination would throw a big party called "burn tail party". According to traditions, there are three explanations for this weird term "burn tail":

1. When one of the legendary tigers changed into the human form, the tiger tail did not vanish. If he wanted to have a permanent human form, it was necessary for him to burn the tail away.

2. When new lambs were mixed into an old herd, there was the possibility of fights. So the shepherds burnt the lambs' tails to teach them the doctrine of peaceful coexistence.

3. When a fish jumped over the dragon gate, the Chinese said that this champion jumper could have been rewarded with the opportunity of being changed into a high-ranking dragon. However, there was a catch to it: Lightning from heaven had to come in time to burn its tail.

Actually, there must have been another catch to it. What if the lightning had struck the wrong place?

Well, I guess they had to work standing up.

Channel 9 To Focus On Lee Mah Dispute

By PAUL HUI

An ongoing Chinatown labor dispute will find its way into many Bay Area living rooms in living color when KQED (channel 9) broadcasts, in two installments, a debate between labor and management representatives of Lee Mah Electronics. The "Open Studio" program will air its first half-hour segment at 10:30 p.m. next Wednesday, July 31. The conclusion is scheduled for 10 p.m. Friday, August 2.

This will mark the first time that the feuding parties from the electronics assembly plant at 520 Chestnut Street will be given a chance to confront each other publicly with charges and countercharges.

Lee Mah, a subsidiary of Farinon Electric of San Carlos, was slapped with charges of unfair labor practices when a number of Chinese workers were discharged from work in the past three months.

Workers, mostly non-English-speaking female Chinese immigrants, said they were illegally fired or forced to resign for organizing to demand better pay and improved working conditions. The management countered that each firing had been for a legitimate reason such as poor performance. An investigation into the Lee Mah controversy is being conducted by the National Labor Relations Board.

PLAY DOWN

The scheduled debate on television signifies a major setback in the management's attempt to play down the dispute, apparently for fear of generating publicity. Bing Hong Mah, Lee Mah's Chinese manager, has refused repeatedly to discuss the issues involved when contacted by East/West.

On the other hand, the discharged workers and their sympathizers have spared no effort in bringing the matter to public attention. A motor rally was held last Saturday on the busy streets of Chinatown. About 20 sign-carrying and horn-tooting cars participated. Leaflets calling for support of the workers were distributed on the street.

Meanwhile, a four-week-old picket line continues to maintain its presence in front of the plant. A picket was "taken into custody by police and later released" last Friday, according to Fred Lau, a police community relations officer. Lau, who was not present when the incident occurred, has been assigned to observe the daily picketing.

Pickets had earlier charged that the presence of police in the immediate vicinity of the picket line was provocative and intimidating. But Lt. Robert Mucci of Central Police Station said that poli were sent as a result of co plaints from management pe sonnel that they had been phy cally harassed by the pickets.

"We don't intend to stay the all the time," Mucci said. B police will continue to make pas ing calls and make sure that t picketing remains peaceful, said. Mucci stressed that if t workers "don't block the sid walk, block the delivery or hara anybody," the police will n interfere with their right picket.

Lee Mah workers, protesting recent lay-offs, continue picketing t plant at 520 Chestnut St. (Connie Hwang pho

※被開除之利華電子廠工人繼續在廠門前示威抗議。（黃康寧攝）

PASSED UP BY E/W?

E/W readers who do not rece their papers at the usual time c contact our offices at 758 Comm cial St., SF 94108, or call 781-31 for instant delivery. We are havi difficulties with the mailing se ice.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

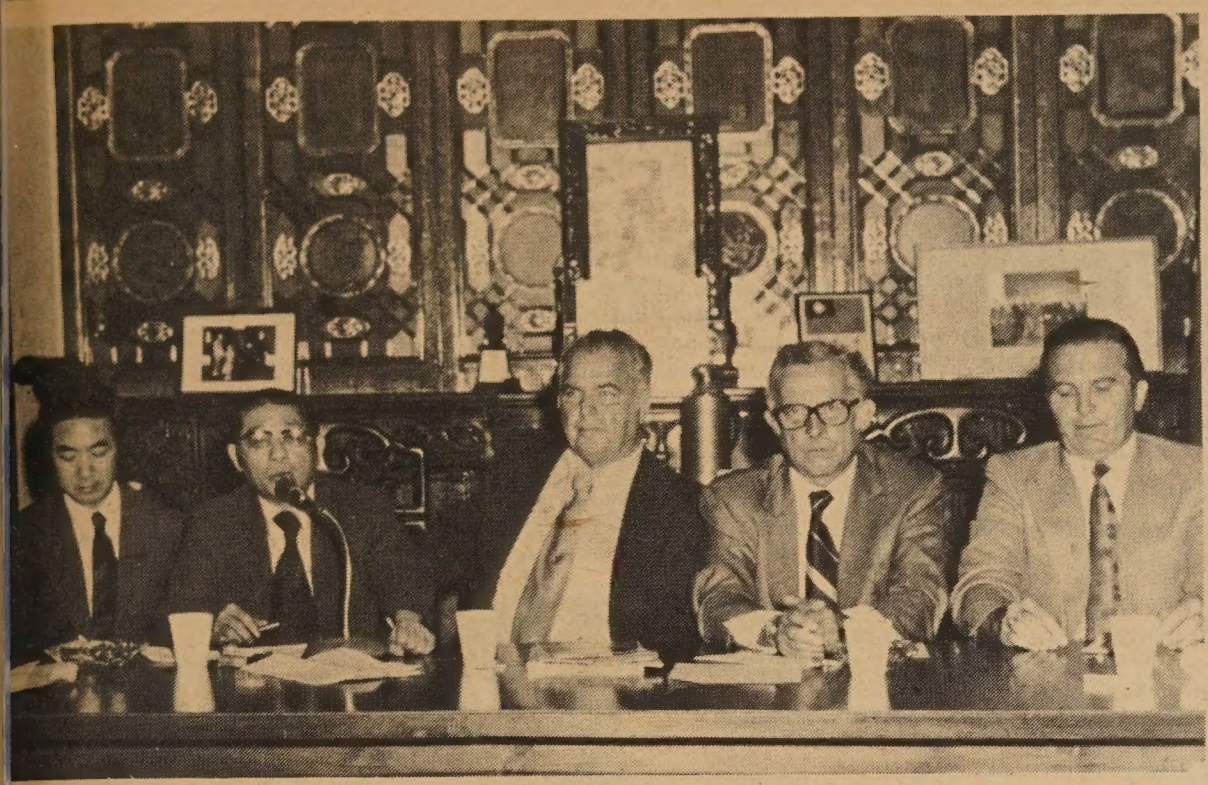
Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand To He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savi needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your add convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Gara 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdraw before maturity.



torney George Chinn introduces the honored guests at a recent public meeting on crime in Chinatown. To his t: Police Chief Donald Scott, Chief of Inspectors Charles Barca, and Central Station Captain James Curran. his right: Stephen Fong, president of the Chinese Chamber of Commerce. (Kem Lee photo)

＊最近出席中華會館及中華總商會合辦之華埠治安座談會（左至右）商會會長方國源，陽和主席嚴泮欣，警察局長史葛，督察長伯嘉及中央分局局長居倫合攝。（李少吟攝）

Police Ask For Community Cooperation

(*Continued from page 1*)

ne each time but did not her with fingerprints, and the prits were never caught.

le described how he had be- ended three youths to whom he ned $10. Talking with them, learned that they lived with ven other persons away from eir families and could not find rk.

"We'll do anything for money, en kill," said one youth. "Since 're not of age, they can't do ich to us even if we were ar- sted. Why not enjoy life while 're still young?" he said.

Chief Scott concurred that ung males between the ages of and 14 were being armed with eapons and told to hold up ores by older youths.

ANTI-CRIME UNIT

Doon Wong, an influential ember of the Six Companies, ggested more plainclothesmen id that a community relations it be set up in Chinatown to lvise parents, students and erchants seeking help.

Chief Scott agreed that such a mmittee would be a step in the ght direction, but said that ore patrols in Chinatown are a luxury that the police department cannot now afford.

Foo Hum, another influential member of the Six Companies, said that Hong Kong youths had too much freedom and little understanding of the law. He urged the YMCA to do more to keep the youths occupied.

Charles Chao of Oakland then spoke and said that what was sorely lacking was preventive action. He explained that the China-born were not familiar with the social structure here and lacked wholesome recreational facilities and a sense of belonging.

He then plugged agencies such as the Youth Service Center in San Francisco and Lee Wah of Seattle for providing youth leaders who help solve educational, legal and employment problems of the youth.

"Let's do more in the preventive area than in the remedial," he urged.

YOUTH PATROL

Pharmacist Dennis Wong asked about a youth patrol, police protection for those who do testify, and the use of police reserves in Chinatown.

Chief Scott replied that he would not be opposed to a youth patrol if the community initiates it; that the police could not guarantee 100 per cent safety for the threatened although they would try their best; and that the reserves were mainly used for unusual traffic situations. He then urged more Chinese volunteers to join the reserves.

On a positive note, he said that a new emergency telephone line (911) manned by bilingual persons will be installed next year; that the Police Athletic League programs have been successful in the community; and that there have been special efforts made to recruit minorities into the police force.

When asked after the meeting what has been done to sensitize police officers at Central Station to the idiosyncracies of the Chinese population, Captain Curran replied that since the Chinese communty has not come forward to participate—nothing.

Moderator George Chinn said that periodic meetings focusing on difficulties encountered by the police and the community will continue. "We want to ease the immediate fear," he said. "The preventive side will have to take a back seat for now."

FIREMAN'S FUND NDER INVESTIGATION

A survey of insurance compa- es with city contracts disclosed st week that Fireman's Fund owed a negative trend in the ring of minorities and women. dward Vurek, author of the sur- ey, recommended that Fire- an's Fund be prohibited from ontracting with the City of San rancisco.

While one-fourth of the em- loyees at Fireman's Fund are inorities, only 7.2 per cent hold on-clerical positions. According Fireman's own figures there re 6 per cent fewer women and 3 er cent fewer minorities in top bs than there were two years go.

H.K. TOURISM RATE SLOWS

HONG KONG — The rate of growth in the Hong Kong tourist industry has dropped from 19 per cent in 1973 to a predicted 3 per cent for 1974. In addition, the Hong Kong Tourist Associations promotion drive is being reduced because the Government's grant for the area has not kept pace with inflation.

One thing that is turning off tourists is the popular "kick-back" system of group tours. The kick-back system is where the low rates for airlines and hotels are made possible by the doubled or tripled rates for food, sightseeing, and souvenirs charged at the places the groups are taken to on the tour.

CAA SEEKS TEAM COORDINATOR

Chinese for Affirmative Action (CAA) is currently seeking a project coordinator for its Affirmative Action Team, to help develop quality job commitments, to ensure that public and private affirmative action programs include Chinese, and to initiate upgrading programs to provide advancement opportunities for Chinese.

The salary is $1000 per month and the position is funded for one year.

Interested persons should send their resumes to CAA, 669 Clay Street, San Francisco 94111, by July 31. Further information may be obtained by contacting Henry Der at 398-8212.

Social Work Proposal Upsets UC Students

Key issues remain unresolved and negotiations have broken off between Asian American students and community representatives and the School of Social Welfare at UC Berkeley, according to a statement issued by the Asian Coalition on Social Work Training (ACSWT).

On April 18, a $186,000 grant requested by the School was rejected by the National Institute of Mental Health (NIMH) after charges of discrimination were filed against the School by the Coalition (E/W 5/2).

According to ACSWT, Milton Chernin, dean of the School, recently rejected requests to rewrite a proposal with input from a third-world community advisory board. The School, the Coalition added, has indicated it will resubmit the NIMH proposal "despite non-support from the black, Chicano and Asian groups."

NO INPUT

Similarly, ACSWT charges, the School has solicited no input from the Asian American community regarding the hiring of new faculty, despite assurances from Chernin that an Asian American would be given the highest priority in the next faculty appointment.

Presently, ACSWT stresses, besides the lack of any tenured or full-time Asian faculty at the School, there is a lack of knowledge about Asian American mental health problems as well as "relevant and adequate" curricula of the Asian American communities as a whole.

The NIMH grant, designed for "social work training in community mental health," would have provided stipends for 30 students and salaries for four minority faculty positions.

ACSWT has asked that interested persons submit letters reaffirming the importance of community and student input before any funding is granted to the School. Letters should be addressed to Milton Wittman, Ford Kuramoto, NIMH, Room 11-C-17, 5600 Fishers Lane, Rockville, MD 20852.

For more information, call Julia Estrella at 549-0816.

ON LOK AWARDED TRANSPORT FUNDS

Funds of $8,869 have been allocated to the Chinatown-North Beach Health Care, Planning, and Development Corp. to continue providing local medical transportation to senior citizens through the On Lok project, announced the California Office on Aging recently.

On Lok is a program that helps transport the low-income elderly who are physically, culturally, or economically unable to take private or public transportation to visit physicians or project-operated treatment centers.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	$100.00	$193.00	$18,900
9830 Birch St.	2	1	$100.00	$181.00	$16,900
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	$1,000.00	$408.00	$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
6019 Fortune Way	2	2	$200.00	$205.00	$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	$300.00	$226.00	$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	$231.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	$400.00	$266.00	$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$180.00	$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	$100.00	$182.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
7020 Weld St.	3	1	$300.00	$234.00	$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$147.00	$14,900
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$193.00	$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$186.00	$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$166.00	$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No CAsh Down	$207.00	$14,400
2312 86th Ave.	3	1	$300.00	$157.00	$22,900
830 107th Ave.	3	1	$100.00	$215.00	$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	$100.00	$216.00	$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$174.00	$28,700
				$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	$400.00	$259.00	$24,900
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$140.00	$12,900
747 9th Ave.	3	1	$100.00	$126.00	$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	$100.00	$210.00	$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	$200.00	$243.00	$23,900
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$213.00	$19,500
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$356.00	$36,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$327.00	$32,500

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

THE CHINESE TIMES:

YESTERDAY, TODAY AND TOMORROW

By PAUL K. HUI
Research by H. M. Lai

When a person lives for 50 years he joins the Geritol generation. When a newspaper exists for 50 years it becomes an institution. The Chinese Times (金山時報) celebrated its 50th anniversary on Bastille Day, July 14.

Easily the most successful and the most widely circulated Chinese language daily in America today, the Chinese Times, after 50 years, can truthfully claim to be what it rather brashly called itself in the inaugural issue—the leading Chinese newspaper.

The journey to becoming an institution started for the Times in 1921 when the eighth biennial convention of the Chinese American Citizens Alliance (CACA, 同源會), an organization of U.S. citizens of Chinese descent, approved the establishment of a printing firm, the United Publishing Co., Inc. (同源印務公司), to facilitate the organization's publicity work. It was founded March 10, 1922.

Scarcely half a year after the firm had begun operations the Grand Lodge of the CACA in San Francisco summoned the stockholders to a meeting to consider the establishment of a daily newspaper. A motion to that effect was carried in July 1922.

CACA RESOLUTION

Subsequently, the ninth convention of the CACA in 1923 passed a resolution to the effect that any periodical publication established by the Grand Lodge by soliciting capital from members should be the organ of the CACA. Besides working to advance the common good of the members, Chinese Americans and non-citizen Chinese in this country, it was to be non-partisan, not leaning to any particular district, clan, tong, political or religious affiliation (持論正平，不偏不黨，無姓界，堂界，邑界，黨界，教界之輕重).

In due course, the Chinese Times printed its first issue on July 15, 1924. The Chinese Times building at 117-119 Waverly Place was to provide space for the newspaper's offices and printing plant for the next half century. The newspaper is still managed by a vintage staff of some 30 years that shares room in the venerable hollows of the three-story brick building with a 50-year-old press that prints about 12,000 copies of the newspaper six days a week.

Walter U. Lum (林華耀), the first president of the board of directors and managing editor, saw the paper through its early years, many of which were lean ones. Lum continued to exert a strong influence until failing health forced his retirement in the spring of 1949.

Under Lum, the Times fitted prominently in the scheme of things of CACA, which launched a major lobbying effort to change discriminatory immigration laws against the Chinese. The newspaper was used by its sponsor to publicize the CACA cause and to rally support from people of influence such as the late Senator William Knowland. The crusade subsequently led to the repeal in 1946 of the 1924 Immigration Act that barred the immigration of Chinese wives of U.S. citizens.

DIFFICULTIES

The difficulties faced by the Chinese Times in its formative years were indeed many. It found itself in an unenviable position of having to challenge the established newspapers in Chinatown.

The struggle to stay in the black was an uphill fight in those beginning years. About a year after the initial issue, all of the newspaper's capital funds had practically been depleted. At that time, the Chinese community had just witnessed the failure of Chinese American ventures into big business in the Canton Bank (金山廣東銀行) and the China Mail Steamship Co. (中國郵船公司). Some CACA members feared that Chinese Times would turn into another economic debacle.

Others, like Y. C. Hong (洪耀宗), a member of the board of directors and chairman of its executive committee, believed otherwise. Their contributions helped make up the paper's losses in those trying days.

The newly-founded newspaper outlasted its troubles and the Chinese Times began to go into more and more Chinese homes. By 1928, its reported daily circulation of 7,105 had already surpassed that of the Kuomintang's Young China (少年中國晨報). One year later, the Times' circulation shot up to 7,953, leapfrogging over that of the Constitutionalist Party's Chinese World (世界日報) and the church-affiliated Chung Sai Yat Po (中西日報).

The Times held this post of eminence for more than a decade until World War II, when its circulation slipped from almost 10,000 in 1942 to about 6,500 in 1944. In some circles, the Times' wartime slump was believed to be the direct result of a newsprint shortage. It was not until 1956 that the paper regained the lead in circulation again.

CIRCULATION

Today, the Times' estimated circulation of 12,000 is considerably larger than those of its competitors. There are two other dailies, the Young China and the Hong Kong-based Sing Tao Jih Pao (星島日報), and close to a dozen weeklies, biweeklies and semi-weeklies in San Francisco Chinatown.

Over the years the Chinese Times has grown from eight pages to the present 16 pages, the greatest number of pages of any Chinese newspaper in America. The late Henry Lam (林康憲), a former president of the board of directors, is credited with bringing about the growth. With more space devoted to advertising, the Times now carries more paid messages on its pages than any other Chinese newspaper in America.

The finances of the paper took a turn for the better as T. Kong Lee (李松光) became active in cultivating advertising accounts for the Times. Lee, now chairman of the paper's editorial board, was its first advertising director.

During all these years, however, the Times was only breaking even or making marginal profits at most. It was not until 1968 that stockholders were paid dividends of $1.50 per share for the first time. The newspaper's stock at $3 per share is owned by about 1,500 CACA members.

(Continued on page 7)

Consul General Y. S. Lee congratulates Y. C. Hong (center left), chairman of the executive committee of the board of directors, at the 5th anniversary celebration of Chinese Times recently. To the far left is S.K. Lai, president of the board of directors, and to the far right, T. Kong Lee, chairman of the editorial board. (Kem Lee photo)

※金山時報最近慶祝創刊五十週年金禧紀念，各名流首長到賀。（由左至右）該報總理黎啓璇，董事長洪耀宗，李裕生總領事及編輯委員會主席李松光合攝。（李少吟攝）

Chinese Times

金山時報

THE LEADING CHINESE NEWSPAPER
PUBLISHED DAILY BY
UNITED PUBLISHING CO., INC.
117-119 WAVERLY PLACE, SAN FRANCISCO, CALIF., U. S. A.

本報全館之樓外觀

The very first issue of the Chinese Times appearing on July 15, 1924. Note the subscription rate for one year at $11 printed in the masthead. The current subscription rate for the Times is $36 per year.

※金山時報創刊號，其時爲一九二四年七月十五日。

Chinese Times

金山時報

The Chinese Times in 1974. (Ted Wong photo)

※創辦五十年後的金山時報。（黃祥舜攝）

Chinese Times

(Continued from page 6)

Evaluating the Chinese Times ccess story, S. K. Lai (黎啓), president of the board of di- ctors since 1965, pointed to the vious: "A lot of people like to ad what we print." The paper, hich now called itself "the only inese daily owned, edited and blished by citizens of the Unit- l States," is bent on pursuing avowed course of allegiance to e American government, said i.

He said that the paper would go publicizing the principles of e CACA and to act in support of mmunity projects.

NON-PARTISAN

A readers' survey taken by the per in 1972 revealed that 80 r cent are in favor of a non- rtisan editorial policy. But in cent years accusing fingers ve been pointing at the Chi- se Times for deviating from its inciples. One Taiwan periodical ticle on the history of Chinese urnalism in the U.S.(「美國華 僑報業發展史略」, 劉伯 驥作) evaluated the Times as sincerely supporting the posi- n of the Republic of China in iwan and not sparing any effort attack the Communists and the iwan independence move- ent."

Locally, the newspaper drew iticism for getting involved in e Chinese Culture Center con- versy and taking sides in Chi- se political issues. Lai con- ded that the avowed editorial sition of non-partisanship did aver but that he "immediately t a stop to it." "We have been iticized many times, but we ick by our guns," he said.

Undoubtedly, the Chinese mes is still an influential news- aper among the many Chinese ho because of language difficul- es have had to rely exclusively on the paper for news. When e Chinese Times speaks, the hinese community listens. It parently did when the paper lped to sustain the anti-busing ovement in Chinatown a few ars ago with its treatment of e news.

From its exalted position of the ng of the Chinese press, the hinese Times will have to meet e challenge of staying on top in e years to come.

In terms of long-range plan- ing, Lai said, the Chinese Times ill eventually come out with an nglish edition to cater to the in- easingly large number of Chi- ese Americans in the commu- ity who don't read Chinese. The imes is also in the process of ac- uiring a new press and modern- ing its equipment, said Lai.

OCA OBJECTS TO USE OF 'CHINKS'

ROCKVILLE, Md. — The Or- nization of Chinese-Americans, national Chinese-American or- nization, has protested the use the nickname "Chinks" for kin High School athletic teams.

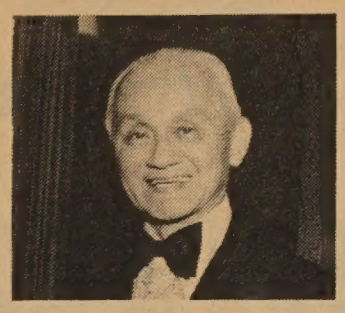
"Nowadays we don't call peo- e such names as niggers, Japs, Polacks," said Kung Lee ang, president of the organiza- n. "Chinks has a derogatory nnotation." Use of "Chinks" r Pekin High School teams tes back 30 years.

YGC TO INCREASE MINORITY STAFF

There will be a major recruitment drive for minorities for juvenile court system jobs, announced Civil Service Commission General Manager Bernard Orsi and Chief Justice Juvenile Probation Officer Joseph Botka last week.

The grand jury in its final report the week before had cricicized the Juvenile Court-Youth Guidance Center for the scarcity of minority employees. After the report was released, Botka and Orsi blamed each other for the imbalance.

They later met and agreed to utilize a civil service selective certification process to bring more minorities to Botka's staff. Of 150 current applicants for probation officer jobs, 51 are minorities.



JOHN CHIN SELECTED FOR WASH. DC MEET

John Yehall Chin, chairman of the board of governors of the San Francisco Community College District, will be flying to Washington, D.C., tomorrow to meet with Dr. T. H. Bell, the new commissioner of education, to discuss and plan for the use of a $100 million grant to go towards the development of community colleges in the nation. Chin is one of 12 trustees selected to attend the important one-day meeting.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Bus Drivers—Company seeking Asian men and women applicants. No experience required. Will train. After six months, salary is $5.80/hour. Application deadline has been extended to August 2, 1974.

Educational Consultant—Textbook publishing firm needs person with at least two years' accredited teaching experience in elementary level. Capable of doing presentations. Own hours and office.

Stenos and Junior Secretaries—Large company in need of qualified secretaries. Varies responsibilities, some dictation and dictaphone. Need good steno background. Starting salary $550/month.

Campus Peace Officer—Law enforcement, issue citations, crowd control. Must pass physical exam, be high school graduate, have California driver's license and experience as law enforcement officer.

For additional job listings, visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., or call 398-8212.

HUD GRANT DEFRAYS REDEVELOPMENT PROJECTS

OAKLAND — A partial share of a recently disclosed federal grant of nearly $3 million will enable sale of land to the developer of the first block of Chinatown's redevelopment project and continued planning for the remaining three blocks of the project, announced John B. Williams, Oakland Redevelopment Agency executive director, July 10.

The capital grant for 1974 was given Oakland's Neighborhood Development Program and Oak Center Redevelopment Project from the U.S. Department of Housing and Urban Development for the transitional period until community development revenue sharing becomes effective.

The grant will go towards the partial completion of five redevelopment projects in Oakland, one of which is in Chinatown, but Williams estimates that an additional $16 million in federal funds will be necessary to complete all five projects.

SCHOOL TRANSFERS HURT INTEGRATION

The willingness of the Board of Education to grant school transfer requests from students is undermining the board's secondary school integration plan for the coming fall, complained Director of Integration Carlos Cornejo last week.

Cornejo said approved transfers had already thrown Franklin, Francisco, Mann, Marina, Pelton and Roosevelt junior high schools out of racial balance. He warned that if more transfers were approved racial balance at Presidio, Hoover and Denman junior high schools and Lincoln senior high school will be endangered.

Reasons for transfers vary from enrollment in bilingual programs to the health of the student. Many of the reasons given for the requests were "obviously phony," Cornejo said.

Deadline for filing transfer requests is August 1.

FREDDIE HEE HIRED TO SUPERVISE AUDITS

Freddie Hee, who resigned as senior field auditor of Northern California for the state attorney general's office recently, has been hired as a supervising investigative auditor for Northern California. Hee will now work for the State Department of Alcoholic Beverage Control.

Hee was hired after finishing number one in a state examination. He will be auditing books, records and operations of large organizations and corporations engaged in some way with alcoholic beverages.

His previous job required investigations and financial audits of organizations suspected of violating state law. He is chairman of the finance committee and board member of the Chinatown-North Beach English Language Center, and the treasurer and registrar of the National Conference of Chinese Churches, Inc.

Senate Passes Bill Limiting Legal Aid

WASHINGTON — In an attempt to avoid a threatened veto from President Nixon, the Senate passed a bill last week limiting legal aid to the poor to civil cases only. The bill, pending an affirmative vote in the House of Representatives, would prohibit government lawyers from taking any case from the poor involving school desegregation, criminal matters, abortion, political activities, labor matters, and demonstrations, etc.

The President had made his intentions known earlier when former director of the Office of Economic Opportunity Alvin J. Arnett, who wanted more legal protection for the poor, was forced to resign due to pressure from the White House. Bert A. Gallegos has been nominated to succeed Arnett.

Meanwhile, the position taken by the President on the revised version of the controversial legal aid bill is not known.

SIHANOUK FED UP WITH FRANCE

HONG KONG — Prince Norodom Sihanouk has not hesitated to tell the world that he is fed up with France's lack of support for his alliance with the Khmer Rouge now fighting in Cambodia. Lately the Prince and the Khmer Rouge have patched up their differences, and the Prince has threatened to have no relations with the French if and when he returns to power in Phnom Penh.

KATHERINE LEE WINS CUMMINGS AWARD

Katherine Jan Lee was recently awarded the Ernest J. Cummings Award at a recent commencement ceremony at George Washington High School, for her exemplary achievement in scholarship and community service.

$498 QUICKIE COURSE IN ACUPUNCTURE

Thousands of doctors are receiving meaningless diplomas from quickie acupuncture courses in Hong Kong and New York, contrary to the best interests of their innocent patients.

One such course, run at a New York hotel, was called the "Complete Course No. 377 in Medical and Surgical Acupuncture," and was sponsored by the American Institute of Hypnosis of Los Angeles. Participants were given a set of needles, a book, a chart and a certificate that holds no real value, but that looks good.

WAYNE M. COLLINS

Wayne M. Collins, a lawyer who defended Tokyo Rose after World War II, died last Tuesday at the age of 74 aboard a commercial airliner en route to San Francisco from the Far East where he had been handling a legal case.

Tokyo Rose, who real name is Iva Toguiri d'Aquino, was convicted of making treasonable broadcasts on behalf of Japan. She was sentenced to 10 years in prison.

A local board member of the American Civil Liberties Union for many years, Collins argued unsuccessfully in an attempt to free Japanese Americans who were placed in relocation camps in the United States during World War II. He also represented thousands of Japanese Americans who renounced their citizenship at Tule Lake detention camp in an attempt to recover their citizenship.

Collins is also known for his work with Chinese immigrants. In the past, he had helped members of the left-wing Chinese American Youth Club (1950-1960) and other immigrants fight deportation and secure citizenship.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

R.N. 20 hrs./w $5/hr. Community Clinic. Tel. 421-6441.

COMMISSION SALES. Part-time work in Bay Area location. For Tsingtao Import Co. Bilingual. 893-6070.

FULL-TIME temporary substitute teacher needed for childcare center for months of Aug., Sept. and Oct. Bilingual preferred. $3.00/hr. Send resume to Chinatown Community Children's Center, 979 Clay, S.F., or call 986-2527. Closing date July 25.

LIBRARY ASSISTANT II. $666-$810. Required: Oriental language, accurate typing, one or two years of library clerical experience, preferably with Oriental books. Call Univ. of Calif., S.F., personnel, 666-1645 and refer to job number R-450.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT to the Senior Minister at First Unitarian Church. $10,000-$12,000/yr. Resumes to Rev. David O. Rankin, First Unitarian Church, 1187 Franklin St., SF 94109.

CITY PERSONNEL OFFICER. $23,328-$28,356. Deadline, Aug. 14. SUPERINTENDENT OF RECREATION. $1,501-$1,825. Deadline, July 26. Info: Personnel, Rm. 207, City Hall, 801 North First St., San Jose 95110.

WANTED

COORDINATOR, CHINESE BILINGUAL EDUCATION

Salary Range: $16,909 to $20,553 annually. Must have 3 years teaching experience in elementary schools and a standard supervision or equivalent administration credential.
Maximum starting salary, $18-641 with comparable experience.
Must be fluent in Cantonese.
Possession of a Master's degree desirable.
For application, phone (916) 454-8116 or write Personnal Services
SACRAMENTO CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT
P.O. Box 2271,
Sacramento, California 95810

• • •

Asians protest poverty, immigration bias

By David Tong

Reporter David Tong is presently a participant in the Michele Clark Fellowship Program for Minority Journalists at the Graduate School of Journalism, Columbia University. The following article is reprinted from the program's publication, "Deadline," July 18, 1974. —Ed.

Deadline Photo: David Tong

Asian American witnesses describe conditions in their communities at civil rights hearings.

Asian American spokesmen painted a picture of poverty, discrimination and injustice in hearings conducted last week by a state civil rights committee.

About 100 witnesses testified on problems of housing, employment, education, health and immigration during three days of public hearings on the New York State Advisory Committee to the U.S. Commission on Civil Rights.

Committee chairman Franklin H. Williams said, "This is the first time that this state has had public hearings covering the recognition of rights and problems of Asian Americans."

He said the hearings, which ended Saturday, had produced "shocking" and "disgraceful" reports of discrimination.

He advised the Asian Americans in the room not to rely on the government in their struggle for social justice. Instead he encouraged them to "fight for their rights" through involvement in the political process.

One witness blamed the widely held myth that Asian Americans have "a high level of economic and educational achievement" as being an obstacle in understanding the real social conditions of the communities.

"Whenever Asian Americans apply for employment, minority scholarships, and community service funds, we are told we cannot apply because we are not a minority," said M. B. Lee, president of the Chinese Benevolent Association.

Another obstacle has been the relatively small size of the Asian American communities in the city. New York City has an estimated population of 200,000 Asians. That includes 100,000 Chinese, 25,000 Japanese, 25,000 Indians, and other smaller Asian groups.

The lack of political power in Chinatown is reflected in the number of voters, which is about "2,000 to 3,000," said Irving Chin, a city human rights commissioner.

More social services, housing and employment are needed, witnesess told the civil rights committee.

Josephine Ho, a lawyer for a neighborhood legal services organization in Chinatown, said 68 percent of the city's Chinese are below the poverty line and 5,000 are in need of legal services.

Citing an American Civil Liberties Union report, Ms. Ho also said thousands of aliens are "duped" by "professional consultants" who take advantage of aliens' strong desire to remain in the country by charging them for false legal advice.

Allen B. Cohen, executive director of the Chinatown Planning Council, said the housing on the Lower East Side of Manhattan, where some 64,000 Asians live, "remains essentially the way it was in the 1880's, with only two new housing projects built since that time."

Cohen added that Asian Americans are trying to move away from jobs traditionally held in the garment, laundry, and restaurant businesses and enter new areas such as the construction industry and food service.

In the area of immigration, which was covered in Saturday's hearings, community spokesmen called for changes in the Asian quota system, an end to the harassment of Asian aliens by immigration authorities, and more social services for Asian immigrants.

Although the Immigration Reform Act of 1965 corrected many inequities of previous immigration policies toward Asians, Benjamin Gim, a lawyer, said he feared new inequities had arisen against Asians in the Western Hemisphere.

In contrast to a present quota of 20,000 per country and 170,000 in the Eastern Hemisphere, Gim said, Asians living in the Western Hemisphere face a quota of 120,000 and a two-year wait before their applications can be considered.

Cornelius D. Scully III, head of the regulations and legal division of visas in the State Department defended U.S. immigration policies. He said, in effect, that Asians have fared well in the immigration picture.

He said 90,000 Europeans came int the country last year in comparison t 124,000 Asians.

Several committee members ques tioned Maurice Kiley, deputy regiona commissioner of U.S. Immigration an Naturalization, about alleged harass ment, searches, and arrests of Asia immigrants.

Kiley defended his office's policie and said Asian aliens were searche only after a "careful investigation" c the circumstances was made.

Dr. Willie K. Yee, chairman of th subcommittee on Asian American a fairs, said after the meeting that would take about six months to hav the transcripts of the hearings com pleted.

Takashi Yanagida, committee mem ber, said that the committee's repo would be combined with a similar re port conducted by a California stat advisory committee last year an turned over to the U.S. Commission o Civil Rights.

The commission can then give th information to Congress and the Pres dent for future action in civil righ legislation and executive orders dealin with civil rights.

EVERYBODY LOVES a more interesting you

CHINESE CALLIGRAPHY: ITS MYSTIC BEAUTY . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ **$8.50**

CHINESE GASTRONOMY . . . Rich in the lore of ancient and modern China, this unique cookbook offers literary as well as culinary delights—poetry for the soul, and for the palate: the classic recipes of timeless appeal to the gourmet and today's creative cook. By Hsiang Ju Lin and Tsuifeng Lin. From China with love for only
☐ **$3.95**

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history, classification and signification of Chinese characters. By Dr. L. Wieger, S.J.
☐ **$6.00**

THE ARTS OF CHINA . . . This extraordinary book covers all the major arts, and some of the minor ones, in a continuous narrative from the Stone Age to the present day, capturing the arts of China in relation to each other and to the sweep of Chinese history as a whole. By Michael Sullivan, with illustrations, diagrams and maps.
☐ **$5.95**

MODERN CHINESE POETRY: AN INTRODUCTION . . . Introduces and evaluates modern Chinese poetry from the 1919 era of the Literary Reform Movement to the Great Proletarian Cultural Revolution of the present day. By Julia C. Lin.
☐ **$2.95**

CHINESE POETRY . . . Translated by T. C. Lai, with monotype prints by Y.T. Kwong.
☐ $5.00

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of "China's Picasso," with 80 black and white, 16 pages of color illustrations. Trans. by T. C. Lai.
☐ $12.00

TURNING POINT IN CHINA . . . By William Hinton. Hinton describes in detail the struggle for power between contending social interests in the 1966-69 Cultural Revolution, as well as the new forms of commune organization, industrial management and educational practice that are just now emerging.
☐ **$1.75**

EXECUTIVE ORDER 9066: THE INTERNMENT OF 110,000 JAPANESE AMERICANS . . . "A powerful reminder of a nightmare that was acted out in our land of the free, all as the result of racism and wartime hysteria." By Maisie and Richard Conrat.
☐ **$3.95**

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP . . . Useful clues to "friendship" in the form of traditional thoughts and precepts, poetic expressions, brief anecdotes and paintings. Sheer pleasure, by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

CONFUCIUS: THE UNWOBBLING PIVOT, THE GREAT DIGEST, THE ANALECTS . . . Translations of three basic texts by Ezra Pound. What Pound can do, "as no other can, is to identify the essence, pick out 'what matters now,' and phrase it so pungently, so beautifully, that it will stick in the head and start new thinking."
☐ **$2.45**

CHINESE CALLIGRAPHY: AN INTRODUCTION TO ITS AESTHETIC AND TECHNIQUE . . . The classic introduction to an ar in which rhythm, line and struc ture are perfectly embodied . . . an inspiration to amateurs as wel as professionals interested in the decorative arts. 3rd edition, with plates and illustrations. By Chiang Yee.
☐ **$4.95**

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

七月	S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31			

MEDIA CORNER

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M–F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin			
學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M–F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa
Chinese Youth Voice			
中國青年之聲	10 p.m.	KALW-FM 91.7	W
Put Yung Ying Yee			
實用英語	7 a.m.	KPIX (5)	Sa
語電視劇場	10 p.m.	KEMO (20)	Su

DDIES BEWARE . . . Co-hosts Connie Young Yu and Russ Lowe se damaging stereotypes and racist characterizations in text-s used by school children in "Textbook Racism," a half-hour Studio production to be aired Tuesday, July 30, at 6 p.m. on D (9). Involved persons from the Palo Alto school district will appear in a panel discussion.

＊華人廣播協會製作之「教科書內的種族歪」電視節目將在下星期二下午六時在第九號電台播出。由容儀芳及劉紹漢聯合主持。

* * * * *

E MAH DEBATE . . . Management will face workers in the first ic discussion of the Lee Mah controversy (see story on page 4). I of the Open Studio program will air next Wednesday, July 31, :30 p.m. on Channel 9. Part II follows on Friday, Aug. 2, at 10 Panelists are worker representatives Pearl Toy, Anne Mark, Choi and Lee Mah manager Ging Hong Mah and a management esentative of Farinon Electric of San Carlos. The moderator is ney Cherie Gaines. The debate will be in both English and Can-se.

＊利華電子廠勞資代表辯論會將由第九號電台錄影，在下星期分兩集播出。時間：（第一集）七月卅一日下午十時半。（第二集）八月二日下午十時。英語及粵語對白。

* * * * *

OMEN'S DELEGATE . . . Chinese Youth Voice (KALW-FM will rebroadcast Hop Jok Fair's Asian Living Theater drama 'Women's Delegate," tonight at 10 p.m.

＊中國青年之聲今晚重播在合作廈會演出之「佳容媳婦」話劇。電台：KALW－FM91·7 時間：下午十時。

* * * * *

UNDS & MORE SOUNDS . . . Cantonese opera will be high-d in the Chinese Community Hour program tonight and again turday. (Check regular program listing above for time and sta-)

＊漢聲將在今晚及本週六重播粵劇「黃龍養珠江」。請查閱上列電台及播出時間。

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

enclose $7.50 (check or money order) for a one-year sub-cription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

events

WED., JULY 24, 7:30 P.M.
Representatives of ethnic community organizations to meet and discuss common goals and efforts at Bethany United Methodist Church, 1268 Sanchez St. (near Clipper).

FRI., JULY 26, 1–7:30 P.M.
SAT., JULY 27, 8 A.M.–5:15 P.M.
Two-day crash course in bookkeeping offered to small businessmen at the Sawyer College of Business in Los Angeles. Info: Asian American National Business Alliance, (213) 382-7381.

SAT., JULY 27, 2 to 6 P.M.
Reception for "Aiiieeeee! An Asian American Anthology," at Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St.

JULY 27–AUG. 3;
AUG. 3–10
Midwest Chinese Student and Alumni Services' Family Camp at Lake Wawasee, Indiana. 25 families per session only. Write to Paul Wong, 615 N. Main, Wheaton, IL 60187, to register.

SUN., JULY 28, 1 P.M.
Special docent tour of Chinese porcelains at the Asian Art Museum in Golden Gate Park. Free.

MON.–SAT., JULY 29–AUG. 3
YMCA annual trek to Mammoth Falls. Info: Wilmer Fong, 982-4412.

TUES., JULY 30
Chinese Playground 1974 summer outing to Santa Cruz beach and boardwalk. Info: director.

TUES., JULY 30, 1:30 P.M.
Chinese Playground checker tournament. Info: director.

SMILE PROGRAM HOSTS PARENTS NIGHT

An evening of entertainment is in store for parents and friends of the children who have participated in the St. Mary's Chinese Center's SMILE (St. Mary's Incredible Learning Experience) program this summer on July 26 at 7:30 p.m.

That evening, projects which the children have constructed during the five-week program will be on display and a multimedia presentation depicting numerous aspects of the SMILE program will be given.

With a staff of over 50 volunteers, the SMILE program was able to provide learning and tutorial skills, field trips and recreational activities to over 180 children this year.

For more information, call 362-7394.

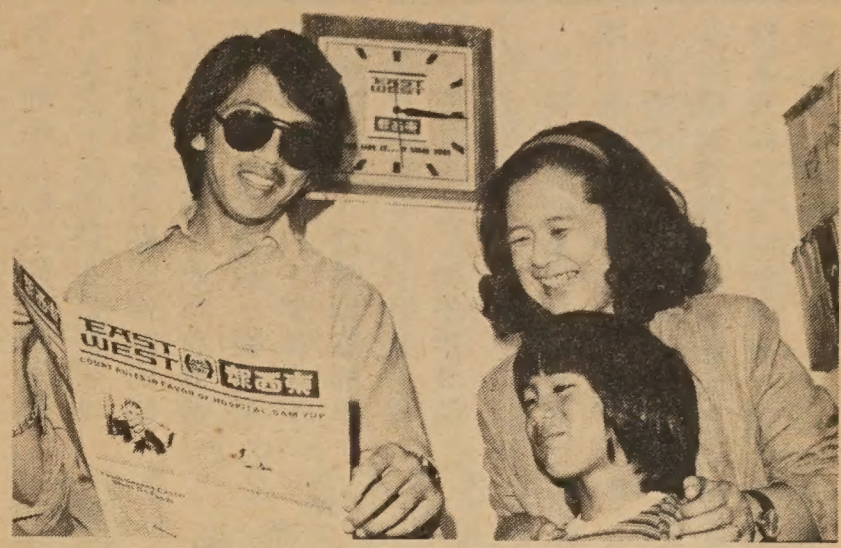
MAO ENDORSES GISCARD D'ESTAING

HONG KONG — When Jacques Chaban Delmas was defeated in the first round of France's recent national elections, Peking's favor was switched to the conservative candidate, Valery Giscard d'Estaing. This move was a rejection of the pro-Soviet Communist candidate, Francois Mitterand.

Recently Mao Tse-tung expressed his satisfaction at Giscard's success because he felt Giscard was better placed to pursue an independent foreign policy.

STATE DEPARTMENT OFFICER TO TAIPEI

WASHINGTON — Roger Sullivan, director of Republic of China Affairs for the State Department, has arrived in Taipei for a week-long visit. He will discuss the military situation in East Asia and the Pacific with Chinese officials.



HAPPY WINNERS of the Hop Jok Fair EAST/WEST Contest, Donald Chan and Betty Lim Guimaraes and son, Almir, review questions and answers composed by Ted Wong in last week's East/West. Both were awarded Chinese gold watches.

(Ted Wong Photo)

＊東西報問答比賽得獎人陳漢屏（左）及林淑琪展閱上期刊出之答案。二人皆獲金錶一只。

（黃祥舜攝）

HOP JOK FAIR CONTEST WINNERS

With only two errors apiece, Betty Lim Guimaraes and Donald Chan were the two top winners of the East/West contest on community awareness held at the Hop Jok Fair July 13 and 14. (Contest questions were printed in the last issue of E/W.) Both received Chinese gold watches.

Winners of Chinese posters include: Terry Soo-Hoo, Martin Gon, 周一華, Alan Huie, Steven Yip, Judith Wong, Jerry Lee, Russ Lowe, Roger Tom, Jack Loo, L. Wong, Sarina Lee, Ed Chow, Sandy Lee and Philip Lum. The above winners can pick up their prizes at E/W offices, 758 Commercial St., during office hours, Monday through Saturday, 10 a.m. to 3 p.m., or call 781-3194 for mail delivery.

FUNDS TO AGENCIES SERVING THE POOR

BERKELEY — The Berkeley Community Action Administering Board invites community groups serving the poor in areas of health delivery, education and training, child care, recreation, etc., to apply for funds available from the Office of Economic Opportunity through the City Clerk's Office, 2134 Grove St., Berkeley 94704. The deadline for requests is August 10. For more information, call the Department of Social Planning, 644-6720.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

為外國學生請命

報載，美國移民局接受人力資源局的建議，規定外國學生不能在暑假期間工作，以免妨碍美國青年，尤其少數民族及越戰退伍軍人的就業機會。

若干大學的外國學生顧問首先提出抗議，指責此一新規定，不公平，而且可能迫使外國學生違法工作。

我們的看法，和外國學生顧問的立場相同。並認爲移民局的這一規定，既不合理，亦無需要。

在我們提出所持的幾點理由之前，必需先行聲明，我們反對禁止外國學生暑期工作的新例，並不等於不贊成爲美國青年——特別是少數民族學生的工作保障着想。反之，在我們主張繼續准許外國學生暑期工作的同時，更力促聯邦、州市有關機構，一、增撥專欵，製造暑期工作機會；二、與各大工商機構聯絡，爲暑期安插更多的美國青年及少數民族學生，使其不受外國學生暑期工作的影响。

至於我們反對禁止外國學生暑期工作的理由，有下列各端：一、外國學生在美多無親友投奔依靠，絕大部份又缺回國省親的川資，漫漫長夏，讓他們工作，是最好的安排。而且，許多學校暑期不開放，即准留校，亦須另付膳宿費用，這對外國學生而言，是一項額外的重担。

二、外國學生比不上美國學生的經濟環境，而且多是苦學生。不少的人，全年學費膳宿，均須依賴暑期工作帮補。如果禁止暑期工作，將使他們下學年發生經濟上的困難，甚至無法繼續其學業。須知，此等外國學生，大都是各該國千中選一的優秀青年，不論其將來學成回國服務，或留在美國工作，對世界而言，都是一種貢獻。怎能因此暑期工作小事，而有損美國支助世界貧窮國家地區一向不遺餘力的令譽？

（中時）

拆字聯

拆字聯與嵌字聯，鈎心鬬角不易作，亦難工，但亦有甚工巧者，惟從藝術觀點言，縱有趣味究屬下乘而已。例如：「同田爲富分貝爲貧。」「鴻是江邊鳥，鱉爲天下蟲。」「日東月西，天上生成明字；女左子右，世間配就好人。」「此木爲柴山山出，因火成烟夕夕多。」「琴瑟琵琶。八大王一般頭腦；魑魅魍魎，四小鬼不是東西。」又舊有以俗語徵對，語云：「虱無公，蝦無婆，鼠無大小皆稱老。」「蟻有長，蜂有王，狐有黨徒總是精。」對雖巧，而拔則雕蟲矣。

正如透視鏡，從不同的鏡子中可以窺見不同的人物。性情暴燥的，就像一面紅色鏡，照出的一切，都是光耀而有火燄的；性情愛幻的，像一面藍色鏡，都渲染着冷淡的色調；在猜疑的綠色玻璃下，別人也都變成不可信任或令人嫌惡的傢伙了；在悲哀的黑色玻璃下，別人都像自己一樣的悲苦了。至於自滿的人，就像以凹鏡將自己的長處放得很大，却以凸鏡將別人的長處縮得很小，嫉妒的人則把自己的過失縮得很小，而把別人的過失放得很大。只有寬大仁慈而和平的性情，從平正而沒有顏色的玻璃下，才能够看到世上眞正的一切。

手植愛苗

美國紐約州東南部，有個喀特斯蓋爾山，山上有家旅社，環境清幽，招待親切，而且專做新婚夫婦渡蜜月的生意。每當一對新人將要離開時，旅館主人總要送他們一株樹苗，請他們親自種在旅社後面的庭園裏。店主還替他們在樹枝上掛上一塊銀牌，上面刻了新夫婦的姓名和種植年月日。那些浴在愛河中的雙雙情侶，對於店主這樣懇摯而富有紀念性的禮物，自然懷着非常感動的心情接受下來。但在旅社方面，就憑這小小的餽贈，也能確保以後業務的興隆。因爲此後每逢結婚週年紀念日，那些曾在此渡過蜜月的夫婦，都愛舊地重遊，來探望一下他們手植的樹苗，是否同他們心底裏愛情的苗兒一樣日有滋長！

美術季刊
第二期
文樓 主編
東西報
每冊二元
郵費二角五分
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

香港小草出版社出版新書
「小草叢書」
人人說好
＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。
（郵雜費每冊二角半，購四冊以上只收郵雜費七角半。）
（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。
東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

美利安旅行社
Merian Travel & Tou
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNI
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERI
TELEPHONE: (415) 221-1824
We are your neighbor. Wherever you want go, just give us a call. We will deliver th ticket to your home (within 30 minutes).
TAKE A VACATION
We are the Oriental expert.
15-30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kon Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangko
Only 930.00-1229.00 (everything included).
往返香港特价票及暑期
色机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24
夏威夷假日八天七宿$25
電話：(四一五)二二一・一八二

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

中西利華事件
勞資衝突尖銳

上週，華埠蘊釀的嚴重勞資鬥爭戲劇化地爆發，引起各界的注意。直接牽入糾紛的是利華電子廠（車士律街五二〇號）及中西製衣公司（華盛頓街六四六號）。事件發生的情序記錄如下：七月十六日上週二，中西公司華裔車衣女工多人在廠前持牌示威抗議經理撓阻工人組織工會活動及無理開除一馬姓男工人。一女工被人撞倒跌傷足部。七月十七日上週三，中西公司資方突然宣佈停止營業，國際女服工會指責資方背信片面停止勞資談判。七月十八日上週四，中西公司華人女工數十人列隊前往中西總廠平正公司糾察示威。資方貨車撞傷一謝姓華人女工，送院醫治。警方開至現場，華裔工人卅八人被捕，控以阻塞道路及阻礙公兩項罪名。後每人保以一百元保釋出外，釋金由女服工會代付。

七月十九日上週五，被控工人提堂，皆不認罪。余兆中法官發還保金，並定八月六日爲審訊日期。

天橋召開記者會，在電視攝影機及各報記者前，痛斥資方迫害工人。另一方面，在利華電子廠門前示威的工人即遭警方干涉，一名示威者葉君被警方帶回中央分局問話其後獲釋。

七月二十日上週六，下午四時利華及中西工人組織汽車隊在華埠遊行示威，及頒發傳單。

國家勞工關係委員會已派員分別調查中西及利華事件。現正進行錄取口供，及研究勞資雙方的指控。另第九號電視台將在下週三下午十時半及週五下午十時分兩集播出利華勞資代表辯論會實況。

醫學研究報告
華人易生鼻癌

（本報特訊）加州衛生部本年五月完成一項醫學研究報告發現華人較其他種裔容易患染鼻癌。

據了解，這種情形不限於在加州發生。全球其他華人聚居的地方，如夏威夷，紐約及中國大陸，港台，星馬，印尼等皆有很高的鼻癌發現率。在美國，非土生的男性華人鼻癌患者的死亡率比白種人高出三十倍，土生華人患者則高出十五倍。雖然患者以男性爲多，華人女性患染同一病症的頻率亦很高。

的根據，但醫生們表示種族的遺傳及生活環境及飲食習慣皆可能是形成病症的因素。

鼻症的病癥包括：淋巴綫腫大但無痛楚感覺，流鼻血，頭暈頭痛，聽覺失靈，及面部肌肉變得麻木等。患者應迅速接受治療。強力電療法可以有效遏止初期鼻癌的蔓延。

現加州衛生部和南加州大學醫學院獲國家防癌協會資助進行研究鼻癌的起源。派出訪員到各處搜集有關鼻癌患者的資料。在灣區訪問病人的工作由加州衛生

短聞

＊警校招考學員

現三藩市警官學校，定期招考學員，其報名截止日期爲本月二十九日，凡對警察服務有興趣少數民族人士，須於該日之前，到市府大廈五十二室文官考試委員會報名。

＊國民儲蓄貸款會代客報稅獲好評

（本市訊）國民儲蓄貸款會，今春代合乎存款規定之儲戶報稅，深獲各方好評，計申請報中央入息稅及省府入息稅者達一萬二千人，結果錯誤甚少，並即立時改正，該會以服務社會，成績美滿，決遵照法令，於一九七五年繼續辦理一九七四年代客申報入息稅工作，今年年底以前將分別由電台廣播及報章披露，俾各儲戶有所準備，及時登記。

＊屋崙公校主辦成人專業訓練

屋崙公校下埠中心所辦成年專業教育班，將有各等商人贊助參與，該特別班將在百老匯一九七零號二一〇室於本年八月一日開始，科目有市場與貨品管理，訓練學生零售知識，售貨員知識，分期付款，油站服務與及零售貨品運送等等，參與商行包括西溫絲商場，麥卡打商場及絲亞士商場。在三星期的訓練時間內，將會協助學生選擇適當的職業，課程乃根據美國勞工處所舉辦的十五個專業特別班，該訓練班與公校所舉辦的專業發展中心，同在兩年以來學員就業律在百分九十以上，所有灣區十八歲以上成年皆可參加，註冊費三元，六十歲以上及中學畢業班學生則免，欲知詳情請撥電話四五一・五二五二或屋崙公立學校成人教育辦事處電話八三六・二六二二內綫八三一。

＊煤氣又獲准加價

加省公用事業管理委員會核准三藩市太平洋煤氣電力公司，每年增加煤氣收費一億四千一百萬元，以彌補煤氣成本。其中二千三百萬元，爲刁巴梳天然煤氣之加價，三百萬元爲加省煤氣公司及一億一千五百萬元，爲加拿大煤氣加價，合共如上數。

但該公司請求電力增加收費四百三十萬元，以彌補其燃料之加價調整，經遭該委員會否決。

CHINESE ASTROLOGY
I-CHING CLASS

A omplished astrologer Prof. Ch ng-Ho Chang has joined the Chi ese Astrology Research Institute as a staff member. Per o interested in the I-Ching r p study, please contact at the o wing address: CHINESE ASTROLOGY RESEARCH INSTITUTE, 607 Jackson St., SF 94133, (415) 781-1824 (p.m.).

本會特聘精研易數名家張仲和教授論命解卦。凡有憂疑未決之事，無不立判分明。並主授易學課程，分國、粵、英語三班，任從選擇。

CHINESE GOLD WATCHES

Please send me ——— Chinese Watches at $10.95 each (Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 60¢ per watch)
I am enclosing $ ———

Send orders to:
Watches, c/o East/West,
758 Commercial St.,
S.F., CA 94108

攝影 吟少
Lee Studio
Clay St., S. F., Calif.
el: 362-6211

彩色拍影
結婚喜照
專家攝製
藝術人像
護照相片

怡樓小品

小孩與風箏

美國住宅區的房子，大部份都有一個後花園，一般來說，所有後花園都結連在一起的，只有短欄柵隔開吧了。如果你從屋裏望出去，欣賞是整體的，要是其中有一個後花園是荒蕪了，便影响了整體的美觀，所以每一家住戶對他們的後花園是不能馬虎的，否則鄰居會提出干涉。

我的書房設在房子的後座，窗子對正後花園，閱讀寫作之餘，舉目欣賞隣居的園藝，算得上是賞心樂事之一。

我有一個鄰居是白俄人，大約是俄國革命以後在美國開族的，這家有一個三四歲的孩子，白胖可愛，常在後花園玩三輪車和放風箏，他的童眞也成爲我的欣賞對象之一。

最近幾天來，這個孩子忽然失去了玩勁，每天呆呆地坐在一棵約廿尺高的黃楊樹下望着他那掛在枝頭的風箏，到他的媽媽直着嗓子叫他吃晚餐的時候，才無精打彩地拖着緩慢的腳步進去。

大概他的媽媽是覺着了，一個黃昏，走出花園來向這個小孩子開導一番：

「傻孩子，這個風箏不值一塊錢，讓它掛在枝頭算了，媽媽明天給你買過一個新的。」

「如果下雨怎麼樣？」孩子問。

「下雨這個風箏便壞掉了，更不能用。看來今晚會下雨，別想它了，媽媽說過，明天給你買個新的。」

孩子惆悵地跟着媽媽進回家裏去。

當天晚上眞的下雨，風箏也只剩得一把骨頭了。

好幾天沒有見到孩子在後園玩，是一個星期天的下午，路過其家，剛碰了他的媽媽出來，閑聊了幾句，便問她家的寶寶可好？他的媽媽說：「這個傻孩子早幾天晚上，要爬上樹枝取回風箏給摔下來了，幸好傷勢不重，現在左腿套了石膏留在家裏。」

以一個旁觀者而論，這本是一件小事情，但我對這個小孩子爲風箏所付出的感情，那份「執着」，深爲感動。

清廬

有一個故事是這樣的：

一個婦人，帶着一羣孩子，總嫌居住的地方太小了，於是就去請教長者，長者說：「你且把羊給牽進來一塊兒住。」過了二天，這婦人說：「擠死了。」長者說：「你再把牛、鷄鴨都帶進屋子裏住吧。」過後，婦人抱怨着說：「更擠了，又髒又臭。」長者說：「那麼現在把牠們都給牽出去。」之後婦人對長者說：「我的屋子寬敞多了。」

若你常想着更壞的境遇，你就不會成天埋怨了；然而有太多的人成天叫苦連天，孩子們對父母的要求，妻子對丈夫的要求……常使家庭中蒙上一層陰影。我的母親常對我說：「比上不足，比下有餘。」在能力所及的範圍內，我們可以慢慢地改善我們的生活，成一種坡度的上升，但不要急躁地想追過人或與人同，所謂「人比人氣死人」，各人境遇不同，怎可強求呢？就像成人才開始練鋼琴，怎可與那習琴多年的小孩比呢？惟有自己與自己比，現在比過去進步才是眞正的進步。（貞君）

處世語

戒急功近利

今日的社會一般人最崇拜的就只有金錢，什麼道德倫理觀念都是等閒視之。有了錢，便實致名歸，不愁沒人向你歌功頌德，說你怎樣慷慨爲懷，樂善好施，天下第一好人。

有錢什麼都可行，於是便形成了許多人的「急功近利」的思想；怎樣能够發財，這是一般人夢寐難忘的事。一旦厚利當前，朋友，道義都可不顧，甚至有時不惜犧牲別人而完成自己，更或殺人越貨也在所不惜。只求目的，不擇手段，這完全由於急功近利的思想在作祟。

信託儲蓄貸款會
壹年之計在於春。本會爲
諸公計劃致富之道
（壹）開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。
（弍）節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。
每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。
入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。塡下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。
營業時間 由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……九八弍弍零三四
▲電話：
副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓
信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：
CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager
Fidelity Savings
信託儲蓄貸款會 唐埠分行

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：628-1281
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
美國羅省華人唯一
首創第一間殯儀館

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

五千萬獨身漢

根據女作家查可比的研究，美國的「光棍」已接近四千九百萬大關，已接近五千萬了。自一九六〇年代起，單身者平均每年增加二百萬人。

此處所謂之「光棍」，包括迄未結婚的男士與女士、寡婦、鰥夫、離婚者，合法的分居者，退休後同居而不正式結婚，俾可領到兩份社會保險津貼，年青人同居生子，欲享受家庭之福而不受婚姻生活之約束者均在內。

單身者被社會視爲一種少數民族，容易被人誤解，或認爲「光棍」生活甚苦，或認爲「光棍」生活快樂。有人說：「光棍生活猶如結婚者，各有苦樂」。一九七〇年的人口調查統計雖表示「光棍」人數的激增，但並不如有些人認爲「婚姻生活已告沒落，光棍生活爲未來之生活」。

第二次大戰後，兒童的大批出世，遲婚、離婚率的直綫上升，離婚後之遲遲再婚等因素均表現於單身者數目的增加；迄未結婚的成人由一九六〇年的一千二百九十萬增至一九七〇年的一千者是二十五歲以下者，三十歲以上未結婚者的比率在過去十五年中則趨於減少。離婚率由一九六〇年至一九七二年增加百分之八十。一九七〇年有一百三十萬離婚者年齡在三十五歲以下而未再結婚，此數字爲一九六〇年的二倍。

單身之生活頗爲複雜，隨年齡、性別、地區、職業而異。中上層階級婦女能獲致金錢，成功與獨身自由者已日益增加，但獨身之婦女甚少如男子之投資於產業，對於幾百萬藍領的男女獨身者則無所謂選擇的自由。

「單身」雜誌調查五十個大公司結果發現單身者受差別待遇，公司主管僅有百分二係單身者，單身者年事日長，愈益感覺結婚之需要，彼等常以子女爲其結婚之理由。（時光）

□□□

談創業

□□□

一個生性有爲的朋友立志要自創事業，換句話說要從薪水階級變爲老闆，經過數年努力，有志者事竟成，終於在業餘創建出一個局面，償了當老闆的心願。那日相見，只聽他頻頻嘆苦，抱怨老闆不易爲。我說當老闆自然辛苦，如若不然，早就人人都去爭取做老闆了，老闆們那裏還找得到夥計。

在資本主義社會中，用資本賺錢是最快捷的方法，也是合理的方法。但是否人，客觀環境的觀察，又是一個問題，這裏就包括知己與知彼兩個要素，兩事俱備，創業必成。

多數人在做知己功夫時總是偏高，這一點甚難克服，却可從進修、歷練中逐漸拉平距離，達到接近平衡的地步。在此之前，大抵從事任何工作都會碰釘子，更無論艱苦的創業，接近平衡以後，便可明白自己是怎樣的一塊料，應該做甚麼和不應該做甚麼。

大抵創業者本身必須具有機會，毅力和氣魄，三者缺一不可。在資本主義極度發達的地方，本身有否資本反成次要，若具上述三點，自有人提供資本，也可以自己累積資本。若無此條件，資本反成累贅，以其誤人誤己，不如另走別路或乾脆坐食等山崩了。

至於客觀環境如市場動態與利潤比率等，樣樣有數字可稽，照理不會發生估計錯誤。但也有許多樂觀派，在數字上估計偏高，沾上手方知渾不如自己所算，那也沒有辦法。或本來估計準確，忽然客觀環境有變，以致大失預算，更只好歸之於天災人禍了。

美國的資本主義極度發達，爲創業製造了很多有利的條件，但仍然不能保證創業必成，故多數人仍然自甘或不得已退居於薪水階級，普通則購買股票過過老闆的

短聞

＊本市華人籃球隊獲加省省會獎

自從三藩市華人籃球隊，榮獲太平洋岸區亞洲人籃球冠軍錦標後，中西人士，皆聞其名。最近獲選加省國會議員之約翰波頓省會議員，亦視此次華人隊伍，獲得錦標，爲華人無上光榮，今後對體育方面，將有無限貢獻，故特將其最後在省議臨別提案，爲「褒獎華人籃球隊榮獲籃球冠軍」特別提案，該案即獲省議會全體立法委員通過後，特將獎狀寄給該會分發各隊和職員。

＊協和中學易長

本市協和中學華文學校，乃華人聯合美以美教會，及中華綱紀慎教會合組而成，服務僑教，垂五十年，對於提倡祖國文化，華文教育之推進，不遺餘力。

日前該校董事會議，譚志天校長，以該會不日行將擴建，諸事待理，無暇兼顧，爰一致議決聘請吳奇逢牧師，兼任校長，校址仍暫用美以美教會全部課室，

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。
紅樓夢（精裝）二元
水滸（精）二元
郵費每本二角半
東西報
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

覓地繼續舉辦，聞定於八月五日下午四時開學，本月二十九日至八月二日，每日下午三時三十分至五時三十分，開始報名，招收一年級新生四十名，二至六年級插班生若干名，初中生一班。

＊加省交通新例

七月份起，加省開始執行一項新交通法例，使駕車人士在轉車調頭（U字型轉車）方面能獲更多方便。

該新法例表示，在加省城市各街道中若未有交通標誌顯示禁止轉車調頭時，駕車者可以在安全及合理的環境中加以轉車調頭，交通部人士預測，此法例實施後將使接受違例轉車的人士大減，在法例實施前轉車調頭只可以在准許之標誌下進行。

＊郵政局定期拍賣

三藩市郵政局，定次拍賣該局所收到無法投遞之郵包貨物，其拍賣地點，亦在市府大會堂之樸廳。

此次共有一萬項貨品，分爲六百組出售，將於該日上午八時至十一時公開展覽，并於十一時開始拍賣，但只准參加，不許拆閱。

＊青年夏令旅行

華人遊戲場公佈今年青年夏令旅行時間表如下：廿四日，加省山多些埠邊城村。廿日，加省山打高士埠游泳場。

八月七日，加省怕路亞圖埠米曹公園。十四日，加省素奴麻埠麼頓溫泉。廿日，參觀溜冰劇團。廿八日，加省二埠加省展覽會。

以上旅行，除山打高士埠，溜冰劇團及加省展覽會外，各旅行由上午九時起程至下午四時回三藩市，詳情請與遊戲場指導員余兆麒君

檢討華埠治安
警民互訴苦衷

（本報訊）上週四中華會館中華總商會合辦之華埠治安座談會上各僑團首長與出席之警局高級官員分析華埠犯罪的形成，意見紛紛。華埠人士會上發言者有黃仁俊，胡奕瀛，譚泉富，趙觀晃，黃錫倫等。綜合各人意見如下：㈠警方和華埠各界有加強聯繫之必要，建議成立特別聯絡小組，㈡警方必須加強保障事主及證人的人身安全，消除他們害怕犯人報復的心理，㈢建議警方加派便衣探員或動員後備警察巡邏華埠及協助組織青年民防隊加強華埠的防衛。㈣警方及政府當局應注重撲滅罪行的根治辦法加強辦理青年的求學職業訓練及康樂活動誘導他們走上正途。

但代表警方的三位高級官員—史葛局長，伯嘉督察長及居倫分局長，皆認爲華埠居民一貫的遇事不報案，報案不認人的陋習是警方有效地執行職務的一個大障礙。史葛局長呼籲加強和警方合作加強破案效率。他說華人事主須要提出勇氣出庭指證犯人才能拉罪犯繩之於法的。警方當負保護證人之責，但百份一百的安全保證是不可能的，史葛承認警方的華語緊急報案電話成績未如理想，正設法改善。

談到警民關係方面，史葛認爲警方已作出很大的努力，他說警方加強招募華裔警員，舉辦體育活動等都是希望搞好警民的關係。他強調市民如對警方辦案有批評可直接提出尋求改善。

史葛並稱：目前警方人手不足，加派正規警員，一時之間未可實行。志願服務的後備警察全市只得百多名，他們的任務不包括日常的警備工作。

他表示反對組織青年民防隊的提議因爲訓練、管理、和職責方面當會成問題。

各項物價全面上漲
國民生計大受影響

（接自中文版首頁）

交通費用因汽油漲價而增加成本，新車增價，舊車保理費亦增。

家庭維持費用，公用事業收費預測每一個在新合約下日前最低時薪爲九元八角八分，到八月則增至十元二角四分，明年八月再增至十元七角五分，在這情況下，加上器材的增值，修水龍費當會上揚。此外，娛樂費用亦增，外出吃餐，看電影，或遊船，無一不增加消耗。

或者說，物價漲風，是世界性的，所以在消極方面看，只要漲勢不兇，便算不幸中之幸了。

短聞

＊東西報問答比賽獲獎者姓名公佈

本報問答比賽特別獎分別由陳漢屏君及林淑琪女士獲得。二人各獲贈金錶一只。另有十五名幸運讀者各獲安慰獎熊猫圖一幅。各得獎者姓名地址刊在本期英文版第九頁。得獎人可在辦公時間內，帶備身份證件前來本報領取獎品。地址：禮美愼街七五八號。

＊新報警系統徵雙語人材

本市在明年七月將開始採用「九一一」緊急報警電話號碼利便市民求救。在危急情況下，撥九一一號電話即可與警察，消防及救護人員取得聯絡。據一位警方發言人蘇利警長透露：將有一緊急聯絡中心設立，有懂多種語言的電話接綫生全日服務。蘇警長表示當局正積極進行招募多名雙重語言接綫生，懂中國各種方言雙語人材更爲需要。有意參加警方聯絡中心工作者可到華人就業協進會詢問。地址：企李街六六九號三樓。電話三九八—八二一二。

＊西廚訓練班招生

華埠北岸區職業發展部，現正接受西廚訓練班申請入學，此西廚訓練班乃由市長之人力委員會，經由全面職業訓練法案（即前人力發展訓練法案）撥款辦理。主辦者爲職業發展部，救世軍，三藩市市立大學，以及同源會等，訓練期爲五個半月。

此訓練計劃，非爲每一個人設立，政府及地方機關，皆定有標準，祇有完全符合此等標準者，然後有資格申請訓練，此等標準之基本條件爲：

㈠申請人必須爲一家之主。㈡爲美國之永久居民。㈢爲聯邦政府標準下之貧窮家庭。㈣曾有餐館廚房工作經驗。㈤必須通曉若干英文。㈥健康良好，有進取心。

有意申請入學者可於星期一至星期五上午九時至下午四時之間，到禮馬紹街六六一號職業發展部登記。

＊市政府招聘職工

三藩市公務委員會宣布，招聘下列職工：一、打字員，月薪六百廿六元。資格：㈠高中畢業。㈡一年寫字樓工作經驗，或九個月寫字樓訓練班或兩年大學教育。㈢打字速度，每分鐘四十五個字。

二、學校清潔員，半日工（四小時），月薪三百零四元。資格：㈠一年打掃工作經驗或三個月學校清潔員工作經驗，或完成了一個打掃訓練班。

除此之外，還有警察、巴士收錢員、社會福利局資格審查員等工作。

申請地址，公務委員會，市政廳五十二室。

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

專家攝影
結婚喜慶
宴會
藝術人像
社團
李街一七八號
企李街一七八號
新慶攝影

黃兆祥

個人與商業燕梳，集體及退休計劃，請電六五八！八五五〇

SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

開始考慮燕梳是時候了，等候越久，收費越高。
紐約人壽燕梳公司加省屋崙（布律威街三五〇五號第一千號套房）。

Start thinking about insurance now.
The longer you wait, the higher the rate!!
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 Broadway, Suite 100
Oakland, Calif.

金山客批世情

天下第一剪

有某藝術家來美作剪紙表演，報章推崇爲「天下第一剪」。

金山客曰：某藝術家作品鄙人並未有機會領教，然褲袋被割，爲扒手竊去銀包，則此人被稱爲「天下第一剪」，鄙人當首肯也。

「不白」之寃

台灣南投縣草屯鎭一鎭民棄商從農，地政事務所以其皮膚甚白，無力耕作，拒發證明書。

金山客曰：是則務農者均爲「不白」之輩，如此判斷，眞成「不白之寃」矣。

長壽之道

奧海奧一老婦自四歲以來，即住進省立精神病院，最近在院內慶祝其一百零三歲生日。

金山客曰：如有人詢問長壽之道，介紹其入精神病院可也。

死於安樂

蘇聯科學家研究報告，生活舒適能令人暴卒。

金山客曰：「生於憂患，死於安樂」，中國人早已有此理論矣。

紙多銅少

市場感不便。

金山客曰：政府發行銀紙過多（通貨膨脹），國民袋中紙多銅少。

得啖笑 現場錄音

搵笨

女店員：先生，想買的乜呢？

男顧客：我想買個老婆餅。

女店員：對唔住，我地呢度冇餅賣。

男顧客：咁唔買餅買「老婆」都得啩？

手有寸鐵

賊甲：我從來唔打刦手無寸鐵嘅人。

賊乙：爛牙刷，我明知你琴晚劏死牛，搶咗人嘅手錶嘞。

賊甲：手錶唔係鐵製嘅咩？

道歉

加拿大奎北克州的汝安城，有一家法文週刊，素來以「有生氣的週刊」自豪。在十月下旬的一期週刊上，編者登了一則向讀者道歉的啓事，大意是說：

「這一週裡，本城各處都很平靜，在這個期間裡出版的報紙，自然是乾燥而無味的。編者深知本刊這一期很難滿足讀者的願望。但是市民諸君也不會甘

本報代售
成語選譯
（一元半）
WEST BOOK SERVICE
OMMERCIAL STREET
RANCISCO, CALIF. 94108

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
京都
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1925
INSURED

一千元四年七厘半
複利計算七厘七九

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處：大埠禮尾臣街七七六號

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月廿五日起獻映
全部歌唱鑼鼓巨鉅片
古裝歌唱巨片
孝感動天
任劍輝　林家聲　靚次伯
羅艷卿　譚倩紅　蕭芳芳
聯合主演
大結局下集
第八才子花燭記
羅劍郎　蘇少棠　半日安
鳳凰女　許英秀　鄧碧雲
主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAY • VOLUME 8, NUMBER ~~28~~ 30 • JULY ~~10~~ 24, 1974 • 15 CENTS

中華民國六十三年七月廿四日 • 第八卷第廿期

(Ted Wong photo)

With clenched fists, workers from the Great Chinese American Manufacturing Company (646 Washington St.), shout, "Workers united will never be defeated," in front of the parent plant, Espirit De Corp at 900 Minnesota St., in protest of working conditions at the Washington St. firm, which was recently shut down.

＊最近突然關閉的中西車衣公司的華人女工列隊到其總廠門前握拳憤怒抗議資方迫害。（黃祥舜攝）

SEAMSTRESSES PICKET

CRIME MEET IN CHINATOWN

CANTONESE PRONE TO NP CANCER

CHINESE TIMES PROFILE

美國物價全面上漲
國計民生大受影響

根據羅省時報的報導，美國物價，全面上漲，一棟值三萬元的房子，每月漲價達六百元；積彩製車工廠已透露，本年秋季，汽車每部較去年可能增價八百元，在未來六個月內，每一家庭支出的公用事業收費，將增加由五元至十元。

不僅此也，醫院病房收費，房屋修理服務，衣服，烈酒及食物產品，無一不漲，雖然公私有關機構及經濟專家，都曾預測，美國通貨膨脹率將趨和緩，但物價劇升在可預見的未來是無法抑止的。

許多商人都認爲物價上漲不可單方面埋怨通貨膨脹，例如公用事業收費，并不發生物品的買賣行爲，只是燃料上漲，工人加薪，不得不水漲船高，提增收費，把增加的成本讓消費者去負擔了。

雖然在經濟學原理上，抑止通貨膨脹辦法，只要政府減縮預算，實行起來便困難重重了。要這麼樣做，國民的失業問題立刻趨於嚴重，同時更壞的結果，是政治家無所施其技。

也有人認爲抑止物價，消費者有責，凡東西無人搶購，價錢便會下降，例如肉貴，可吃較廉價的次肉，衣着用品貴，可不跟時髦走，穿回舊裝，但白宮經濟顧問史丹認爲這種措施，是偏面的，在物價全面上漲的現在，在一兩方面節流并非善法。

以與國民生計有關的項目來說：若以目前的能源勞工及材料來看，食物工業製造品的漲價無可避免。衣服亦因原料及勞工上漲，專家預測今秋卽會漲價。

房屋漲價，本報前期已有詳細報導，在建築材料及勞工增值的情況下，房價每年平均漲百分之十還算是保守的估計，據前任聯邦房屋貸款銀行董事局主席馬田稱：新房屋價值，預測每個月上漲百分之一至百分之二，這一情況將一直維持至明年或更長遠些。

健康服務收費，預測明年必將上揚，醫院住房增費將開其端，幸醫生費及藥品價格還算穩定。

（下轉第十四頁）

再談立場問題

東西報六月十九日刊出「反對雙重國籍」一文後，在數星期內看到華埠報刊中多篇略有異議的文章。我們知道華埠新聞事業特別蓬勃，就是因爲各人立場觀點不同，因此對同一問題可能有多種看法。尤其是「雙重國籍」這樣的一個重要問題，華埠報章實應撥出篇幅盡情討論，使華裔們明白這實在是一個新的時代——一個以四海爲家的時代——的開始。

對這問題我們的看法已在六月十九日文中說得很清楚，那就是我們反對「雙重國籍」，而且高興的看到中馬建交條文中有明確的表示。在國籍問題上，我們認爲各人應自作抉擇，歸化外籍和保留中國國籍的都應受大家的尊重。

對已取得美國國籍的人來說，我們贊成他們留意和參與美國政治，而不贊成他們在美國進行中國政治活動。可是，不「進行」或不「參與」中國政治活動並不是說他們不能「關心」中國政局。也不是說他們入美籍後便喪失了「談論」中國政治的自由。我們只是說美籍華人不應在美國國土上進行中國政治活動而已。

因此說東西報採取「中立」的立場是不對的。我們所堅持的是「獨立」，不是「中立」（見七四年二月廿七日本報）。我們採的立場——既不是左傾右傾，又不是中立騎牆，而是抱獨立精神，以愛好民主自由的態度來爲美籍華裔服務（見七三年六月廿七日本報）。這幾年來，我們看到世界和美國局勢的變遷。尤覺海外華人應團結而不應分裂，應盡量謀求共同點來替社區作出貢獻。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102